

小松清 パワポ テキスト

The Second International Conference
of The Japanese Studies Association in Southeast Asia
thu. 22, Oct. 2009

Panel A-3

Studies of Japanese Foreign Diplomacy
And Japan-Vietnamese Relations

日本の仏印進駐期「文化工作」とその余波
木下奎太郎のヴェトナム訪問(1941年5月)から
小松清のヴェトナム退去(1946年6月)まで

Japan' s Cultural Operation during Japanese Occupation Period in Vietnam: from
Kinoshita Mokutaro' s Visit(May 1941) to Komatsu Kiyoshi' s departure (June 1946)

Shigemi INAGA 稲賀繁美

国際日本文化研究センター **International Research Center for Japanese Studies**
総合研究大学院大学 **Graduate University for Advanced Studies**

- No3802 Paris le 13 déc. 1921 (Contrôle général des Indochinois en France)
- Kiyoshi Komatsu qui a fait l'objet d'une communication du ministère des colonies en date du 5 dec. 1921, au sujet d'une lettre qu'il écrivait le 19 novembre dernier à l'agitateur Nguyen Ai Quoc, est né le 13 juin 1900 à Kobe, Japon, de Staro (sic) Komatsu et de Tamura Kini (sic), tous deux résident à Kobe.
- Komatsu est arrivé en France par Marseille, le 17 sept. dernier. Il était titulaire d'un passeport jpn no.503562 dérivée à Kobe le 22 juin 1921, et visé à notre consulat dans cette ville le 23 juillet suivant.
- Komatsu qui est venu en France pour apprendre notre langue qu'il ignorait complètement et pour faire des études de littérature, s'est immédiatement rendu chez un de ses compatriotes, M. Sakamoto, artiste, peintre. Celui-ci occupe provisoirement l'appartement dont est locataire à cette adresse, un autre compatriote M. Kojima, peintre assez connu dans certain milieux, d'artistes, qui est actuellement retourné au jpn pour qq mois.
- Komatsu après qq semaines de l'hospitalité que lui offre Sakamoto a loué dans le même immeuble un petit chambre meublée où il est demeuré jusqu'au 4 dec.

Dernier, date à laquelle il est parti, pour Nice avec deux de ses compatriotes, MM. Nogara et Inosuke Hazama, lequel demeuraient à Paris le 17 rue Sommnard. Tous trois en quittant leur domicile ont manifesté leur intention de revenir à Paris dès le printemps. On ne connaît pas encore leur adresse dans cette ville, mais, le cas échéant, il serait facile de l'obtenir, les intéressés devant la communiquer à leur ancien logeurs pour la réexpédition de leur courrier.

(...) Komatsu travaillait beaucoup chez lui pour apprendre notre langue et en deux mois avait fait des progrès surprenant.

(...) Il ne serait pas impossible que Komatsu fut un agent de renseignement de l'ambassade japonaise et cela expliquerait pourquoi il était en relations avec Nguen Ai Quoc et pourquoi il lui demandait de lui faire obtenir une carte de communiste.

(le 13 dec.

1921)

Le 19 nov. 1921 le 18 rue Ernest Cresson, 14 ème

Mon Cher comarade (sic) Nguyen Ai Quoc, (...)

Mon cher comarade (sic), je vous prie de me dire le plus tôt possible de quelle manière je puis me procurer une carte de communiste et dès que j'aurais l'obtenue je partirai pour le Midi, Nice ou Cannes, où il y a le « parti communiste. » (...)

- Komatsu, homme de lettre japonais, paraît être introduit auprès des milieux intellectuels français. Il se targue notamment de l'amitié de M. André MALRAUX, dont il semble avoir adopté l'attitude politique de la "Condition Humaine", de M. André GIDE et même de M. Georges BIDAULT qu'il aurait rencontré avant-guerre. A quitté à l'heure actuelle l'Indochine et aurait regagné le Japon.
- Ils auraient tout d'abord mis sur pied une association secrète, tendance communiste, comprenant des agents de la KEMPEITAI, des commerçants et des civils japonais, et destinée aux fins suivantes:
- -Aide militaire et politique aux nationalistes.
 - Contacts avec les premiers agents chinois au Tonkin, et désireux de soutenir le Mouvement Viet-Minh anti-français.
 - Trafic d'armes et de matériels au profit du Vient-Minh en liaison avec les Chinois et certains membres de la 1ère mission américaine HANOI (Major PATTY par exemple, condamné par la suite aux USA pour ses

agissement HANOI).

* 'Les Japonais en Indochine depuis le 15 août 1945' Notice technique de contre ingérence politique, no.635/238é239.5.2./BA.L/00.002/SD, Paris, le 23.1.47, dos. 1249, Carton 138-139, Indochine, Nouveaux Fonds, AOM

◎第1回教授交換派遣 国際文化振興会KBS (内閣情報局第3部「対外宣伝」)
1941. 5. 5-7. 13 太田正雄 (木下奎太郎) Ohta Masao, Kinoshita Mokutarô (1885-1945)
ハノイ (医科大学、インドシナ医学会、EFEO)、
公開講演 「16世紀の日本について」、「ヨーロッパとの文化交渉」 ユエ、フノンペン、
サイゴン

◎1943年4月14日-6月2日: 河内医科大学長アンリ・ガリヤール日本派遣

◎仏印巡回現代日本画展覧会

ハノイ 1941. 10. 21-11. 01、ハイフォン、フエ、サイゴン (フノンペンは中止)

藤田嗣治 Foujita Tsuguharu (1886-1968) 随行 1941. 10. 06-

◎日仏印親善洋画展 ◎仏印現代美術展覧会 (日本橋三越 1943. 6.2-6)

グエン・ヴァン・テイ、グエン・ナム・ソン、ルオン・スアン・ニー、3画家派遣

◎Victor Goloubew (1879-1945)ハノイ極東学院EFEO 1941.05.11-07.05

◎第2回教授交換派遣 梅原末治 Umehara Sueji (1893-1983) 1942. 12.11

「考古学より観たる日本史前の文化」「日本の青銅器」「朝鮮に於ける漢代遺跡の調査と其の業績」「朝鮮上代遺跡の調査、特に高句麗の壁画について」(ハノイ、12月22日)「南満洲特に関東洲の史前文物に関する新見解」「河南省彰徳府外殷墟殷墓の発掘」「支那古代の絹織物に就いて」「支那古代の絹織物に就いて」「最近日本学者の行ふた支那の考古学調査について」(フエ、1月20日)

『東洋考古学概論』(1947) 清化省、ドンソン Dong Son 遺跡、銅鼓

◎美術品交換 フランス極東学院「71点、8トン、23箱」 日本帝室博物館 「クメール美術を一望」「仏印の国宝級美術品」(『朝日新聞』1941年11月29日)

1940年6月12日 陥落直前のパリ脱出

9月2日、リスボン経由神戸に帰着

1941年4月19日 改造社特派員として

ラプラタ丸で神戸より仏領インドシナへ

「南方文化工作」5月1日ハイフォン着

劉文泰（リュ・ヴァン・タイ）と再会
父：阮文永（グエン・ヴァン・ビン）
『新安南』『現代思想』編集
息子：詩人名：阮江（グエン・ジャン）
6月25日 息子・晁急逝。7月14日帰国

1941年12月8日 日米開戦
小松清逮捕・4ヶ月間投獄

阮攸 Nguen Du (1765-1821)
『金雲翹』 長編抒情詩
Kim Van Kieuou
チュノムにより「国民文学」
阮文永（グエン・ヴァンビン）（父）仏訳

小松清訳 「松岡洋右先生に捧ぐ」
1942年10月刊行

「原田俊明君の霊前にささぐ」
（1948年版） 大川周明師弟
1945年3月9日事変後、越盟同盟
説得工作中、北部・大原付近で
グエン・チエン・ジェムらとともに落命
小牧近江『ある現代史』167頁

小松清『邂逅』
阮文泰（グエン・ヴァンタイ）（息）による
ヴェトナム語訳
Vinh Sinh 再発見・復刻

1943年5月刊行

小松清 1943年4月
田代重徳シゲノリ
公使「個人秘書」の
資格で、サイゴン入り

1944年6月、田代・特命全権大使としてハノイ着任に「随行」
日本文化会館「顧問」

日本文化会館館長
横山正幸 (Jean-Marie Yokoyama)

主事：近江谷・駒
(小牧近江)
(1894-1965)
「種撒く人」「クラルテ」

Le Père Omiya

印度支那大学も、極東学院も、パストゥール研究所も立派である。アンコール・ワットの遺跡の保存も、仏印各地にある美術博物館も植民地道路も都市計画も立派である。フランス人が今までやってきた数々の見事な文化事業にたいして私は決して賛美を惜しむものではない。これども、そのために仏印のデルタ地帯の都市や農村一ことにトンキンのデルタ地帯一の到たるところにうじょうじよ群れなしてゐる住民の多数が疾病と貧しさと阿片のために蟲けら同然に生命をなくし、蟲けら同然の生活をしているのを目の前にすると、いまあげたやうな立派な事業のことなどつい忘れがちになるのである。

「サイゴンの印象」『仏印への途』 八十四頁

柳沢建 (1889-1953)
1934年外務省文化事業部初代課長
(国際文化振興会)
1941年日泰文化会館館長
昭和18(1943)年4月刊行

私のよくいふことだが、今日のやうなさし迫った時局にのぞんで、役人はすべからく従来の官僚臭や氣位を一擲して、すすんで民間のエキスパートとの協力を求めるべきだ。今日の日本は、やれ軍だ、やれ官吏だ、

やり民間だといったような《区別の意識》
を持つてゐられるほど贅沢をいつてゐら
れる時代ではない。また民間の人たちも、
つまらぬ対立や反発の意識、路傍人的
批判を思ひきつて棄てるべきである。

泰には現在アメリカ映画と支那映画しかない。その国に向けてわが文化工作の実践家たち
は『大阪夏の陣』を持って行った。非常識もここまでくれば批判の言葉を奪つてしまふ。(。)
わが名士、富豪や学者やお役人の片手間による独善的な、お綺麗事の宣伝遊戯も一掃され
るべき運命にあると
いはねばなるまい。

小松清『仏印への途』序 (9-13 ページ)

ファム・ゴクタック 潘玉拓 愛称《タック》

Pham Ngoc Thach

「青年前峰」Thanh Nien Tien Phong 組織者・ホー新内閣・厚生大臣・外交顧問

仏越和平協定・下工作(1946.1.21 - 3.6.)

François Missoffe 大尉(1919-2003)

「アンドレ」(後の仏駐日大使)からの依頼

小牧近江：国民党（武鵬慶）への説得

小松清：ベトミン、大越党（阮海臣）担当

(p.146)

Jean Sainteny 中佐(1907-1978)

Hồ Chí Minh、胡志明 (1890?-1969)

1946年3月6日 停戦協定

1946年五月：小松・近江日本へ引き上げ

D' Argenlieu 提督帰還：

1946年末・第一次インドシナ戦争勃発

小松清はよくやった、と思いました。ラチがあかぬので、かれはストライキの組織にかかったのです。それまで、ハノイに労働者のストライキなどなされたことはなかったのですが、彼は、主として電気産業の労働者たちに働きかけ、いっせいに交通機関を停止し、電気を消させることにしました。そうしたら、ハノイが経験したことのない闇の世界に化す。これが、だいぶ、国民党系や大越党系に圧力となって効いたようでした。たとえそれが噂

だけでも……。私たちが積極的に動き出すと、やれフランスに買収されているとか、ホー・チミン側の肩をもちすぎているといわれ、右翼から強い非難を買い、人相書きをまわされたりして身の危険を感じるほどになりました。

『ある現代史』(1965)187 ページ。

ファム・ゴクタック 愛称《タック》

Pham Ngoc Thach ホー・チミン新内閣・厚生大臣・外交顧問

1945年11月 ホー・チミンとの会見

「彼には相手に信頼感と友情をもたせ、それがために相手が落ち着いて何でも肝にある考えをはなさせる、といふ天稟の才能があつた。そんな人間的魅力を具へてゐた。」「パリ時代の阮(愛国)は確かに私よりかなり上背があつた。ところが私の眼の前に立つたホー主席は私より目立つて背が低かつた。それに性格的に言つて、まるで別人であつた。阮は、若くして烈しい性格の持ち主であり鋭く雄弁な論客であつた。いかにも年とともに円熟してきたといふ可能性はあつても、ホー主席の人柄をなしてゐる温厚篤実、理論家というより寧ろ現実主義的な実際家といった面はあまりに違いすぎてゐた。」

「越南の志士たち」4頁、改稿して：

『ヴェトナムの血』208頁

Cường Để (Chữ nôm: 疆抵侯 伝記) 1955

グオ・ディン・ディエム

南ヴェトナム首相

グオ・ディン・チュク

司教・首相の兄

クオン・デン・デ候

Cường Để 疆抵

(阮福單)

(一八八二 - 一九五一)

小松 清

一九五〇年八月

東京にて

パリ・ザッキンのアトリエにて、左から、藤田嗣治、小牧近江、ザッキン（1919）